



v1.0 **Quick installation guide**

- EN** Quick installation guide
- DE** Schnellinstallationshandbuch
- ES** Guía de instalación rápida
- PT** Manual de instalação rápida
- EL** Οδηγός γρήγορης εγκατάστασης
- FI** Pika-asennusopas
- RU** Руководство по быстрой установке
- HU** Rövid üzembe helyezési útmutató
- TR** Hızlı kurulum kılavuzu
- AR** دليل التركيب السريع

AYCT-102

**controlled comfort**



**EN Congratulations on purchasing this COCO product!**

To get the most out of your purchase, please take some time to register this product at: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) You will also find more information, updates and online support on our website.

**DE Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses COCO-Produkts!**

Um dieses Produkt optimal benutzen zu können, sollten Sie es unter folgender Adresse registrieren: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Auf unserer Website finden Sie weitere Informationen, Updates und Online-Support.

**ES ¡Enhorabuena por comprar este producto COCO!**

Para sacar el máximo partido a su compra, por favor registre el producto en: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) También puede encontrar más información, actualizaciones y apoyo en nuestra página web.

**PT Parabéns por ter adquirido este produto COCO!**

Para tirar o máximo partido da sua compra, reserve algum tempo para registar este produto no site: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Também encontrará mais informações, atualizações, e assistência online no nosso website.

**EL Συγχαρητήρια για την αγορά αυτού του προϊόντος COCO!**

Για να αξιοποιήσετε στο έπακρο την αγορά σας, αφιερώστε λίγο χρόνο προκειμένου να καταχωρίσετε αυτό το προϊόν στη διεύθυνση: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/)  
Στην ιστοσελίδα μας θα βρείτε επίσης περισσότερες πληροφορίες, ενημερώσεις και διαδικτυακή υποστήριξη.

**FI Onnittelumme tämän COCO-tuotteen hankinnasta!**

Saadaksesi parhaan hyödyn tuotteestasi, rekisteröi tuote osoitteessa:

[www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Verkkosivuiltamme löydät myös lisätietoja, päivityksiä, sekä verkkotuen.

**RU Поздравляем с приобретением данного устройства COCO!**

Чтобы извлечь максимальную пользу от своего приобретения, зарегистрируйте данное устройство по адресу: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) На нашем веб-сайте также имеется дополнительная информация, обновления и служба поддержки онлайн.

**HU Gratulálunk, hogy ezt a COCO terméket választotta!**

A készülék lehető leghatékonyabb alkalmazása érdekében szánjon egy kis időt a termék regisztrálására a következő címen: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Webhelyünkön bővebb tájékoztatás, frissítések és online támogatás is rendelkezésre áll.

**TR Bu COCO ürünü satın aldığınız için tebrik ederiz!**

Ürünü zü en iyi şekilde kullanabilmek için, lütfen bu ürünü şu adresten kaydediriniz:

[www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Ayrıca web sitemizde daha fazla bilgi, güncelleme ve online destek içeriklerini bulabilirsiniz.

**AR** تهانينا على شرائك لهذا المنتج من COCO!  
لتحقيق أكبر استفادة من شرائك لهذا المنتج، من فضلك وفر القليل من وقتك لتسجيل المنتج على الموقع الإلكتروني: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) وحينها ستحصل أيضا على المزيد من المعلومات، والتحديثات، والدعم عبر الإنترنت على موقعنا الإلكتروني.



**EN** Read the “important information” booklet before installing this product  
Not following the safety instructions may be dangerous and faulty installation will invalidate any warranty that may apply to this product.

**DE** Lesen Sie die “Wichtigen Informationen”, bevor Sie dieses Produkt einbauen.  
Die Nichtbeachtung der Sicherheitsanweisungen kann gefährlich sein. Durch nicht korrekte Installation wird jegliche Garantie, die möglicherweise auf dieses Produkt Anwendung findet, ungültig.

**EL** Πριν από την εγκατάσταση αυτού του προϊόντος, διαβάστε το φυλλάδιο «Σημαντικές πληροφορίες»  
Αν δεν τηρήσετε τις οδηγίες ασφαλείας ενδέχεται να παρουσιαστούν κίνδυνοι και τυχόν εσφαλμένη εγκατάσταση ακυρώνει οποιαδήποτε εγγύηση ενδέχεται να ισχύει γι' αυτό το προϊόν.

**HU** A termék üzembe helyezése előtt olvassa el a fontos tudnivalókat tartalmazó füzetet.  
A biztonsági utasítások be nem tartása veszélyhelyzetek kialakulásához és hibás üzembe helyezéshez vezethet, ami érvénytelenít a termékre vonatkozó valamennyi garanciát.

**ES** Lea el cuadernillo “información importante” antes de instalar este producto  
El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede ser peligroso y la instalación defectuosa invalidará cualquier garantía aplicable a este producto.

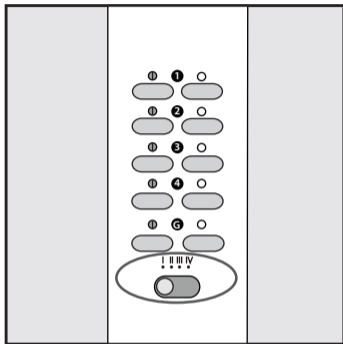
**FI** Lue “Tärkeitä tietoja” -kirjanen ennen tämän laitteen asennusta.  
Turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa olla vaarallista ja virheellisen asennuksen seurauksena tuotteen takuu raukeaa.

**TR** Bu ürünü kurmadan önce “önemli bilgiler” kitapçığını okuyun  
Güvenlik talimatlarına uyulmaması tehlikeli olabilir ve hatalı kurulum bu ürün için geçerli garanti koşullarını geçersiz kılar.

**PT** Leia o folheto “Informações importantes” antes de instalar este produto  
Não seguir as instruções de segurança pode ser perigoso e uma instalação incorrecta irá invalidar totalmente a garantia que se possa aplicar a este produto.

**RU** До установки данного устройства прочтите буклет «Важная информация»  
Несоблюдение указаний по технике безопасности может стать причиной опасности. Неправильно выполненная установка приведет к прекращению действия гарантии, которая может быть предоставлена для данного продукта.

**AR** اقرأ الكتيب “معلومات هامة” قبل تركيب هذا المنتج  
فقد يؤدي عدم اتباع إرشادات السلامة إلى تعريضك للخطر كما أن التركيب بطريقة غير صحيحة يؤدي إلى إلغاء أي ضمان قد يسري على هذا المنتج.



DE

**Kanalschalter**

Schieben Sie den Kanalschalter auf die Stellung I, II, III oder IV, um auf 16 verschiedene Kanäle zuzugreifen (4 x **1 2 3 4**).

EL

**Διακόπτης καναλιού**

Για να αποκτήσετε πρόσβαση σε 16 διαφορετικά κανάλια (4 x), σύρετε το διακόπτη καναλιού στις θέσεις **1 2 3** ή **4**).

HU

**Csatornakpcsoló**

A csatornakpcsólót a I, II, III vagy IV állásba (4 x **1 2 3 4**) csúsztatva 16 csatornát érhet el.

**EN Channel switch**

Slide the channel switch to I, II, III or IV to access 16 different channels (4 x **1 2 3 4**).

**ES****Interruptor de canales**

Deslice el interruptor de canales a I, II, III o IV para acceder a 16 canales diferentes (4 x 1 2 3 4).

**PT****Selector de canal**

Faça deslizar o selector de canal para I, II, III ou IV para aceder a 16 canais diferentes (4 x 1 2 3 4).

**FI****Kanavan vaihto**

Liu'uta kanavakytkin asentoon I, II, III tai IV käyttääksesi 16 eri kanavaa (4 x 1 2 3 4).

**RU****Переключатель каналов**

Переместите переключатель каналов в положение I, II, III или IV, чтобы получить доступ к 16 различным каналам (4 x 1 2 3 4).

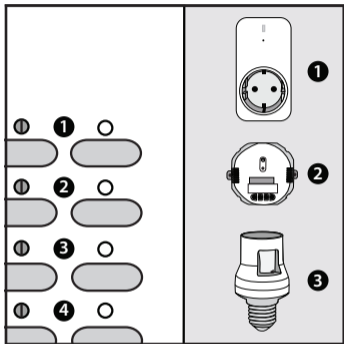
**TR****Kanal anahtarı**

16 farklı kanala (4 x 1 2 3 4) ulaşmak için kanal anahtarını I, II, III veya IV konumuna getirin.

**AR**

مفتاح القنوات  
حرّك مفتاح القنوات إلى I، أو II، أو III، أو IV للوصول  
إلى 16 قناة مختلفة (4 x 1 2 3 4).





**DE** Steuerung eines COCO-Empfängers pro Kanal

Zur individuellen Steuerung von Empfängern weisen Sie jedem Empfänger einen eigenen Kanal zu (1 2 3 und 4). Ziehen Sie das Empfängerhandbuch zum Code-Lernverfahren zu Rate.

**EL** Χειρισμός 1 δέκτη COCO ανά κανάλι

Για να χειρίζεστε ξεχωριστά τους δέκτες, εκχωρήστε σε κάθε δέκτη ένα ξεχωριστό κανάλι (1 2 3 και 4). Για τη διαδικασία εκμάθησης κωδικού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του δέκτη.

**EN** Control 1 COCO receiver per channel  
To control receivers individually, assign a separate channel (1 2 3 and 4) to each receiver. Read the receiver's manual for the code learning procedure.

**HU** Csatornánként egy COCO vevőegység vezérlése

A vevőegységek egyedi vezérléséhez külön csatornát (1 2 3 és 4) kell hozzárendelni az egyes vevőegységekhez. A kódtárolási eljárásról a vevőegység kézikönyvében olvashat.

**ES**

**Control de un receptor COCO por canal**  
Para controlar receptores individualmente, asigne un canal distinto (1 2 3 y 4) a cada receptor. Lea el manual del receptor para conocer el procedimiento de aprendizaje del código.

**PT**

**Controlar um receptor COCO por canal**  
Para controlar receptores de forma individual, atribua um canal diferente (1 2 3 e 4) a cada receptor. Leia o manual do receptor para conhecer o procedimento de obtenção do código.

**FI**

**Hallitse yhtä COCO-vastaanotinta kanavaa kohti.**

Jos haluat hallita vastaanottimia yksittäin, määritä kullekin vastaanottimelle eri kanava (1 2 3 ja 4). Lue vastaanottimen käyttöoppaasta lisätietoja koodin oppimismenetelmästä.

**RU**

**Управление 1 приемником COCO на канал**

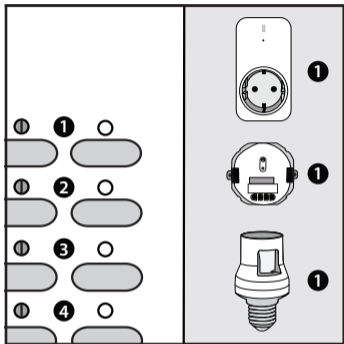
Для управления отдельными приемниками задайте отдельный канал (1 2 3 и 4) для каждого приемника. Для получения сведений о процедуре определения кода прочтите руководство для приемника.

**TR**

**Kanal başına 1 COCO alıcısının kontrolü**  
Alıcıları tek tek kontrol etmek için, her alıcıya ayrı bir kanal (1 2 3 ve 4) atayın. Kod öğrenme prosedürü için alıcı kılavuzunu okuyun.

**AR**

التحكم في مستقبل واحد من COCO لكل قناة للتحكم في المستقبلات بشكل فردي، عليك تعيين قناة مستقلة (1) و (2) و (3) و (4) لكل مستقبل. اقرأ الدليل الخاص بالمستقبل لمعرفة إجراء التعرف على الرمز.



**DE** Steuerung mehrerer COCO-Empfänger pro Kanal

Zur gleichzeitigen Steuerung mehrerer Empfänger weisen Sie diesen Empfängern denselben Kanal zu (z. B. ❶). Ziehen Sie das Empfängerhandbuch zum Code-Lernverfahren zu Rate.

**EL** Χειρισμός πολλών δεκτών COCO ανά κανάλι

Για να χειρίζεστε ταυτόχρονα πολλούς δέκτες, αντιστοιχίστε σ' αυτούς τους δέκτες το ίδιο κανάλι (για παράδειγμα ❶). Για τη διαδικασία εκμάθησης κωδικού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του δέκτη.

**HU** Csatornánként több COCO vevőegység vezérlése

Több vevőegység együttes vezérléséhez ugyanazt a csatornát (például az ❶ csatornát) kell hozzárendelni az adott vevőegységekhez. A kódtárolási eljárásról a vevőegység kézikönyvében olvashat.

**EN** Control multiple COCO receivers per channel

To control several receivers simultaneously, assign the same channel (for example ❶) to those receivers. Read the receiver's manual for the code learning procedure.

**ES** Control de varios receptores COCO por canal

Para controlar varios receptores simultáneamente, asigne el mismo canal (por ejemplo ❶) a esos receptores. Lea el manual del receptor para conocer el procedimiento de aprendizaje del código.

**FI** Hallitse useita COCO-vastaanottimia kanavaa kohti.

Jos haluat hallita useita vastaanottimia samanaikaisesti, määritä kyseisille vastaanottimille sama kanava (esim. ❶). Lue vastaanottimen käyttöoppaasta lisätietoja koodin oppimismenetelmästä.

**TR** Kanal başına birden fazla COCO alıcısının kontrolü

Birden fazla alıcıyı eşzamanlı olarak kontrol etmek için, bu alıcılara aynı kanalı (örneğin ❶) atayın. Kod öğrenme prosedürü için alıcı kılavuzunu okuyun.

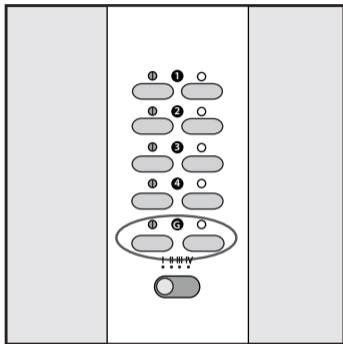
**PT** Controlar vários receptores COCO por canal

Para controlar vários receptores em simultâneo, atribua o mesmo canal (por exemplo, ❶) a esses receptores. Leia o manual do receptor para conhecer o procedimento de obtenção do código.

**RU** Управление несколькими приемниками COCO на канал

Для одновременного управления несколькими приемниками задайте один канал (например, ❶) для этих приемников. Для получения сведений о процедуре определения кода прочтите руководство для приемника.

**AR** التحكم في عدة مستقبلات من COCO لكل قناة للتحكم في عدة مستقبلات في نفس الوقت، عليك تعيين نفس القناة (❶ مثلاً) لتلك المستقبلات. اقرأ الدليل الخاص بالمستقبل لمعرفة إجراء التعرف على الرمز.



**EN** **Group function**  
Assign the **G** button to multiple receivers to switch a group of receivers ON/OFF simultaneously (no dimming). Read the receiver's manual for the code learning procedure. The **G** button can always be used, regardless of the channel switch setting (I, II, III or IV).

**DE** **Gruppenfunktion**  
Weisen Sie die Taste **G** mehreren Empfängern zu, um eine Gruppe von Empfängern gleichzeitig ein- und auszuschalten (kein Dimmen). Ziehen Sie das Empfängerhandbuch zum Code-Lernverfahren zu Rate. Die Taste **G** kann immer verwendet werden, unabhängig von der Kanalschalteneinstellung (I, II, III oder IV).

**EL** **Ομαδική λειτουργία**  
Για να ενεργοποιείτε/απενεργοποιείτε (χωρίς αμξομείωση φωτισμού) ταυτόχρονα μια ομάδα δεκτών, εκχωρήστε το πλήκτρο **G** σε πολλούς δέκτες. Για τη διαδικασία εκμάθησης κωδικού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του δέκτη. Το πλήκτρο **G** μπορεί να χρησιμοποιείται σε κάθε περίπτωση, ανεξάρτητα από τη ρύθμιση καναλιού διακόπτη (I, II, III ή IV).

**HU** **Csoportos funkció**  
A **G** gombot több vevőegységhez rendelve vevőegységekből álló csoportot kapcsolhat be- és ki egyszerre (fényerőszabályozás nélkül). A kódtárolási eljárásról a vevőegység kézikönyvében olvashat. A **G** gomb a csatornkapcsoló beállításától (I, II, III vagy IV) függetlenül, bármikor használható.

**ES** **Función de grupo**

Asigne el botón **G** a varios receptores para encender/apagar un grupo de receptores simultáneamente (no atenuación). Lea el manual del receptor para conocer el procedimiento de aprendizaje del código. El botón **G** se puede utilizar siempre, independientemente del ajuste del interruptor de canales (I, II, III o IV).

**FI** **Yhteistoiminto**

Määritä **G**-painikkeeseen useita vastaanottimia kytkeäksesi vastaanotinryhmän samalla kertaa päälle tai pois päältä (ei himmennystoimintoa). Lue vastaanottimen käyttöoppaasta lisätietoja koodin oppimismenetelmästä. **G**-painiketta voidaan käyttää aina riippumatta useista kanavanvaihtoasetuksista (I, II, III tai IV).

**TR** **Grup fonksiyonu**

Birden fazla alıcıdan oluşan grubu eşzamanlı olarak AÇIK/KAPALI konuma getirmek için **G** düğmesini birden fazla alıcıya atayın (ışık ayarı yoktur). Kod öğrenme prosedürü için alıcı kılavuzunu okuyun. Kanal anahtarı ayarı ne olursa olsun (I, II, III veya IV) **G** düğmesi her zaman kullanılabilir.

**PT** **Função de grupo**

Atribua o botão **G** a vários receptores para ligar/desligar um grupo de receptores em simultâneo (sem regulação de intensidade). Leia o manual do receptor para conhecer o procedimento de obtenção do código. O botão **G** pode ser sempre utilizado, independentemente da definição do selector de canal (I, II, III ou IV).

**RU** **Функция группового управления**

Назначьте кнопку **G** для нескольких приемников для одновременного ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ группы приемников (без затемнения). Для получения сведений о процедуре определения кода прочтите руководство для приемника. Кнопку **G** можно использовать всегда вне зависимости от настройки переключателя каналов (I, II, III или IV).

**AR**

وظيفة المجموعة عليك تعيين الزر **G** لعدة مستقبلات لتشغيلها/إيقافها معاً (بدون تحكم في شدة الإضاءة). اقرأ الدليل الخاص بالمستقبل لمعرفة إجراء التعرف على الرمز. يمكن دائماً استخدام الزر **G** بغض النظر عن إعداد مفتاح القنوات (I أو II أو III أو IV).

**EN** Manual operation of a COCO on/off receiver

- (1) Press ON to switch the receiver on.
- (2) Press OFF to switch the receiver off.

**DE** Manuelle Bedienung eines EIN/AUS-Empfängers von COCO

- (1) Drücken Sie auf ON, um den Empfänger einzuschalten.
- (2) Drücken Sie auf OFF, um den Empfänger auszuschalten.

**EL** Μη αυτόματος χειρισμός δέκτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης COCO

- (1) Για να ενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε το πλήκτρο ενεργοποίησης (ON).
- (2) Για να απενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε το πλήκτρο απενεργοποίησης (OFF).

**HU** Manuális működtetés be- és kikapcsolásra alkalmas COCO vevőegység

- (1) A vevőegység bekapcsolásához nyomja meg az ON (BE) gombot.
- (2) A vevőegység kikapcsolásához nyomja meg az OFF (KI) gombot.

**ES** Operación manual de un receptor COCO de encendido/apagado

- (1) Pulse ENCENDIDO para encender el receptor.
- (2) Pulse APAGADO para apagar el receptor.

**PT** Funcionamento manual de um receptor ligar/desligar COCO

- (1) Carregue em ON (ligar) para ligar o receptor.
- (2) Carregue em OFF (desligar) para desligar o receptor.

**FI** COCO päällä/pois päältä -vastaanottimen käyttö käsin

- (1) Kytke vastaanotin päälle painamalla ON-painiketta.
- (2) Kytke vastaanotin pois päältä painamalla OFF-painiketta.

**RU** Ручное использование приемника включения/выключения COCO

- (1) Нажмите ON (ВКЛ), чтобы включить приемник.
- (2) Нажмите OFF (ВЫКЛ), чтобы выключить приемник.

**TR** COCO açık/kapalı alıcısının manüel çalışması

- (1) Alıcıyı açmak için ON (AÇIK) tuşuna basın.
- (2) Alıcıyı kapatmak için OFF (KAPALI) tuşuna basın.

**AR** التشغيل اليدوي لمستقبل تشغيل/إيقاف من COCO

- (1) اضغط على زر التشغيل ON لتشغيل المستقبل.
- (2) اضغط على زر الإيقاف OFF لإيقاف المستقبل.





### EN Manual operation and dimming with a COCO transmitter

- (1) Press ON once to switch the receiver on.
- (2) Press ON again to activate the dim-mode. The light will slowly dim up and down.
- (3) Press ON a third time to set the desired light intensity.
- (4) Press OFF to switch the receiver off. The receiver will return to the last light level when switched on again.

### DE Manuelle Bedienung und Dimmen mit einem COCO-Sender

- (1) Drücken Sie einmal auf ON, um den Empfänger einzuschalten.
- (2) Drücken Sie erneut die ON-Taste, um den Dimmermodus zu aktivieren. Das Licht wird langsam gedimmt.
- (3) Drücken Sie ein drittes Mal auf ON, um die gewünschte Lichtstärke einzustellen.
- (4) Drücken Sie auf OFF, um den Empfänger auszuschalten. Der Empfänger kehrt zur letzten Lichtstärkeneinstellung zurück, wenn er wieder eingeschaltet wird.

### EL Μη αυτόματος χειρισμός και αυξομείωση φωτισμού με πομπό COCO

- (1) Για να ενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε μία φορά το πλήκτρο ενεργοποίησης (ON).
- (2) Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία αυξομείωσης φωτισμού, πατήστε ξανά το πλήκτρο ενεργοποίησης (ON). Ο φωτισμός αυξομειώνεται αργά.
- (3) Για να ρυθμίσετε την ένταση φωτισμού που επιθυμείτε, πατήστε για τρίτη φορά το πλήκτρο ενεργοποίησης (ON).
- (4) Για να απενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε το πλήκτρο απενεργοποίησης (OFF). Όταν ο δέκτης ενεργοποιηθεί ξανά θα επανέλθει στην τελευταία ρύθμιση στάθμης φωτισμού.

### HU A rendszer manuális működtetése és fényerő-szabályozás COCO adóegységgel

- (1) A vevőegység bekapcsolásához nyomja meg egyszer az ON (BE) gombot.
- (2) A fényerő-szabályozási mód bekapcsolásához nyomja meg ismét az ON (BE) gombot. A fény lassan erősebbé, majd gyengébbé válik.
- (3) Az ON (BE) gomb harmadik megnyomásával állítsa be a kívánt fényerőt.
- (4) A vevőegység kikapcsolásához nyomja meg az OFF (KI) gombot. A következő bekapcsoláskor a vevőegység az utolsó fényerőszinten kapcsol be.

## ES Operaciones manuales y atenuación con un transmisor COCO

(1) Pulse ENCENDIDO una vez para encender el receptor. (2) Pulse ENCENDIDO de nuevo para activar el modo atenuación. La luz se atenuará e intensificará gradualmente. (3) Pulse ENCENDIDO una tercera vez para ajustar la intensidad luminica deseada. (4) Pulse APAGADO para apagar el receptor. Cuando se vuelva a encender, el receptor volverá a la intensidad luminica que tenía la última vez.

## FI COCO-lähettimen käyttö ja himmennys manuaalisesti

(1) Kytke vastaanotin päälle painamalla ON-painiketta kerran. (2) Aktivoi himmennystila painamalla ON-painiketta uudestaan. Valo himmenee tai vahvistuu vähitellen. (3) Paina ON kolmannen kerran asettaaksesi haluamasi valon voimakkuuden. (4) Kytke vastaanotin pois päältä painamalla OFF-painiketta. Vastaanotin palautuu edelliseen valaistustasoon, kun se kytketään jälleen päälle.

## TR COCO vericisinin manüel çalışması ve ışık ayarı

(1) Alıcıyı açmak için bir defa ON (AÇIK) tuşuna basın. (2) Işık ayarı modunu etkinleştirmek için tekrar ON (AÇIK) tuşuna basın. Işık değeri yavaşça azalacak ve artacaktır. (3) İstenilen ışık yoğunluğunu ayarlamak için üçüncü defa ON (AÇIK) tuşuna basın. (4) Alıcıyı kapatmak için OFF (KAPALI) tuşuna basın. Alıcı yeniden açık konuma getirildiğinde en son ışık seviyesine dönecektir.

## PT Funcionamento manual e regulação de intensidade com um transmisor COCO

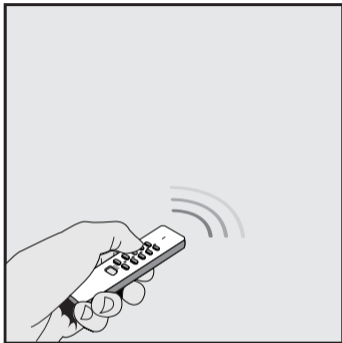
(1) Carregue uma vez em ON (ligar) para ligar o receptor. (2) Carregue novamente em ON (ligar) para activar o modo de regulação. A intensidade da luz irá aumentar e diminuir lentamente. (3) Carregue uma terceira vez em ON (ligar) para definir a intensidade da luz pretendida. (4) Carregue em OFF (desligar) para desligar o receptor. Quando ligar novamente o receptor, este volta ao último nível de luz.

## RU Ручное использование и затемнение посредством передатчика COCO

(1) Один раз нажмите ON (ВКЛ), чтобы включить приемник. (2) Повторно нажмите ON (ВКЛ), чтобы активировать режим затемнения. Яркость освещения медленно увеличится и уменьшится. (3) Нажмите ON (ВКЛ) в третий раз, чтобы установить требуемую интенсивность освещения. (4) Нажмите OFF (ВЫКЛ), чтобы выключить приемник. Приемник вернется к последнему уровню освещения при повторном включении.

## AR التشغيل اليدوي لمستقبل تحكم في شدة الإضاءة من COCO

(1) اضغط على زر التشغيل ON لتشغيل المستقبل.  
(2) اضغط على زر التشغيل ON مرة أخرى لتنشيط وضع التحكم في شدة الإضاءة. وحينها تتغير شدة الإضاءة سطوعاً وخفوتاً ببطء. (3) اضغط على زر التشغيل ON مرة ثالثة لتعيين شدة الإضاءة المطلوبة.  
(4) اضغط على زر الإيقاف OFF لإيقاف المستقبل.  
ويعود المستقبل إلى آخر مستوى للإضاءة عند تشغيله مجدداً.



### EN Manual operation of a COCO receiver for electric screens

- (1) Send an ON-signal to raise the screen.
- (2) Send an ON-signal again to stop.
- (3) Send an OFF-signal to lower the screen.
- (4) Send an OFF-signal again to stop.

Read the receiver's manual to reverse the direction of the screen, if needed.

### DE Manuelle Bedienung eines COCO-Empfängers für elektrische Leinwände

- (1) Senden Sie ein EIN-Signal, um die Leinwand anzuheben. (2) Senden Sie erneut ein EIN-Signal, um die Leinwand zu stoppen. (3) Senden Sie ein AUS-Signal, um die Leinwand zu senken. (4) Senden Sie erneut ein AUS-Signal, um die Leinwand zu stoppen. Lesen Sie das Empfängerhandbuch, um die Richtung der Leinwand bei Bedarf umzukehren.

### EL Μη αυτόματος χειρισμός δέκτη ηλεκτρικών ρολών COCO

- (1) Για να ανασηκώσετε το ρολό, αποστέλλετε ένα σήμα ενεργοποίησης (ON). (2) Για να σταματήσετε, αποστέλλετε πάλι ένα σήμα ενεργοποίησης (ON). (3) Για να χαμηλώσετε το ρολό, αποστέλλετε ένα σήμα απενεργοποίησης (OFF). (4) Για να σταματήσετε, αποστέλλετε πάλι ένα σήμα απενεργοποίησης (OFF). Αν χρειαστεί να αντιστρέψετε την κατεύθυνση του ρολού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του δέκτη.

### HU Manuális működtetés elektronikus vezérlésű rolók mozgására alkalmas COCO vevőegységgel

- (1) A roló felhúzásához küldjön bekapcsolási jelet.
  - (2) A leállításhoz küldjön újra bekapcsolási jelet.
  - (3) A roló leengedéséhez küldjön kikapcsolási jelet.
  - (4) A leállításhoz küldjön újra kikapcsolási jelet.
- Szükség esetén a roló mozgásirányának megfordításáról bővebben a vevőegység kézikönyvében olvashat.

**ES Operación manual de un receptor COCO para pantallas eléctricas**

(1) Envíe una señal de encendido para subir la pantalla. (2) Envíe una señal de encendido de nuevo para parar. (3) Envíe una señal de apagado para bajar la pantalla. (4) Envíe una señal de apagado de nuevo para parar. Lea el manual del receptor para invertirla dirección de la pantalla, si fuera necesario.

**FI Sähkökäyttöisten näyttöjen COCO-vastaanottimen käyttö käsin**

(1) Nosta näyttö lähettämällä PÄÄLLÄ-signaali. (2) Pysäytä näytön liike lähettämällä PÄÄLLÄ-signaali uudestaan. (3) Laske näyttö lähettämällä POIS PÄÄLTÄ -signaali. (4) Pysäytä näytön liike lähettämällä POIS PÄÄLTÄ -signaali uudestaan. Lue lisätietoja vastaanottimen käyttöoppaasta vaihtaaksesi tarvittaessa näytön liikesuunnan päinvastaiseksi.

**TR COCO elektrik ekranları alıcısının manuel çalışması**

(1) Ekranı açmak için AÇIK sinyali gönderin. (2) Durdurmak için yeniden AÇIK sinyali gönderin. (3) Ekranı kapatmak için KAPALI sinyali gönderin. (4) Durdurmak için yeniden KAPALI sinyali gönderin. Gerektiğinde ekran yönünü tersine çevirmek için alıcı kılavuzunu okuyun.

**PT Funcionamento manual de um receptor COCO para cortinas eléctricas**

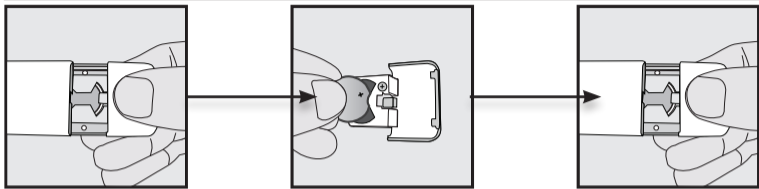
(1) Envie um sinal ON (ligar) para subir a cortina. (2) Envie um sinal ON (ligar) novamente para parar. (3) Envie um sinal OFF (desligar) para baixar a cortina. (4) Envie um sinal OFF (desligar) novamente para parar. Leia o manual do receptor para inverter a direcção da cortina, se necessário.

**RU Ручное использование приемника электрически управляемых экранов COCO**

(1) Отправьте сигнал включения, чтобы поднять экран. (2) Повторно отправьте сигнал включения, чтобы прекратить перемещение. (3) Отправьте сигнал выключения, чтобы опустить экран. (4) Повторно отправьте сигнал выключения, чтобы прекратить перемещение. При необходимости прочтите руководство для приемника, чтобы изменить направление движения экрана на противоположное.

**AR التشغيل اليدوي لمستقبل الشاشات الكهربائية من COCO**

(1) أرسل إشارة تشغيل ON لرفع الشاشة.  
(2) أرسل إشارة تشغيل ON مرة أخرى للتوقف.  
(3) أرسل إشارة إيقاف OFF لخفض الشاشة.  
(4) أرسل إشارة إيقاف OFF مرة أخرى للتوقف.  
اقرأ الدليل الخاص بالمستقبل للتعرف على كيفية عكس اتجاه حركة الشاشة، إذا لزم الأمر.



#### EN Replacing the battery

(1) Open the battery compartment.  
 (2) Place a new 3V CR2032 lithium battery. The polarity must match the symbols on the holder. (3) Slide the battery holder back into the remote control.

#### DE Batterie austauschen

(1) Öffnen Sie das Batteriefach. (2) Legen Sie eine neue Lithiumbatterie 3V CR2032 in das Batteriefach ein. Achten Sie dabei auf die Polaritätssymbole auf der Halterung. (3) Schließen Sie das Batteriefach wieder.

#### ES Recambio de la pila

(1) Abra el compartimento de la pila.  
 (2) Coloque una pila de litio CR2032 de 3V nueva. La polaridad debe coincidir con los símbolos del soporte. (3) Vuelva a colocar el soporte de la pila en el mando a distancia.

#### PT Substituir a pilha

(1) Abra o compartimento das pilhas. (2) Coloque uma nova pilha de lítio CR2032 de 3 V. A polaridade terá de corresponder aos símbolos no compartimento. (3) Faça deslizar o compartimento das pilhas para dentro do telecomando.

**EL****Αντικατάσταση της μπαταρίας**

(1) Ανοίξτε τη θήκη των μπαταριών. (2) Τοποθετήστε μια νέα μπαταρία λιθίου 3 V CR2032. Η πολικότητα πρέπει να αντιστοιχεί στα σύμβολα της θήκης. (3) Σύρετε τη θήκη της μπαταρίας πάλι μέσα στο τηλεχειριστήριο.

**RU****Замена аккумуляторной батареи**

(1) Откройте отсек для аккумуляторной батареи. (2) Установите новую аккумуляторную литиевую батарею CR2032 на 3 В. Полярность должна совпадать с символами, указанными на держателе. (3) Задвиньте держатель аккумуляторной батареи на место в устройство ДУ.

**TR****Pilin değiştirilmesi**

(1) Pil bölmesini açın. (2) Yeni bir 3V CR2032 lityum pil yerleştirin. Kutuplar bölmedeki simgelere uygun olmalıdır. (3) Pil bölmesini yeniden uzaktan kumandaya yerleştirin.

**FI****Pariston vaihtaminen**

(1) Aava paristotila. (2) Aseta uusi 3 voltin CR2032-litiumparisto. Pariston napojen tulee vastata pidikkeen symboleja. (3) Liu'uta pariston pidike takaisin kaukosäättimeen.

**HU****Az elem cseréje**

(1) Nyissa ki az elemtartót. (2) Helyezze bele az új 3 voltos CR-2032 típusú lítiumelemet. Az elem polaritásának meg kell felelnie a tartón lévő jeleknek. (3) Csúsztassa vissza az elemtartót a távvezérlőbe.

**AR**

استبدال البطارية  
(1) افتح حجيرة البطارية. (2) ضع بطارية ليثيوم CR2032 جديدة بجهد 3 فولت. يجب مطابقة القطبين مع الرمز على الحامل. (3) أعد حامل البطارية إلى مكانه بجهاز التحكم عن بُعد.